

Bataaki Pool arandeehi yaade to Tesaloniyankooɓe

¹ Bataaki ki to am yuuri, miin Pool, e Silas e Timote. Miden njowta kawrital goondinɓe gonngal Tesaloniiki kaɓɓiingal e Laamɗo Baaba meeden, e Joomiraado meeden Iisaa Almasiihu. Moyyere e jam wonda e moodon.

Goondinal Tesaloniyankooɓe

² Miden njetta Laamɗo wakkati fuu saabe moodon on fuu. Min celataa miccitaade on e ley du'aawuuji amin.

³ Miden miccoo on wakkati fuu yeeso Laamɗo Baaba meeden. Miden miccitoo golleeji di ngolirdon saabe goondinal, miden miccitoo tinnitaare moodon saabe njinngu, miden miccitoo munyal moodon saabe jikke mon e Joomiraado meeden Iisaa Almasiihu.

⁴ Sakiraaɓe amin ɓe Laamɗo yidi, miden anndi Laamɗo suɓake on.

⁵ Sabo ko min mbaajii on Kabaaru Lobbo duum laataaki haala ɓola tan. Kabaaru oon wardii to moodon e baawɗe e Ruuhu Ceniido. O wardii e tannyoral kiɓɓungal wo dum goonga. Odon anndi du, sabo on seediife no min ngorrunoo hakkunde moodon. Dum fuu wo saabe moodon.

⁶ On nyemmbitii min, on nyemmbitii Joomiraado, sabo fay ko torradon torraaji mawdi duum, on njaɓɓake konngol Laamɗo. On njaɓɓorake ngol e seyo ngo Ruuhu Ceniido hokkata.

⁷ Hono nii on kollii goondinŋe wonŋe ley leyde Makedoniya e Akaya fuu no kaani worruude.

⁸ Si goonga, on kumpitii konngol Joomiraado ngool, on cankitii ngol, wanaa ley leyde Makedoniya e Akaya tan - goondinal mon Laamdo nanaama e nokkuuje deen fuu. Walaa ko min beyda haala kabaaru moodon katin.

⁹ Sabo wo goondinŋe been jaati kumpitata min no njaɓboridon min arande, no njoppirdon tooru-uji de ngartudon to Laamdo faa ngollanon Laamdo buurdo, goongaajo oon.

¹⁰ Odon kedii Biyum yuuroowo dow kammu. Oon woni Iisaa mo o ummintini hakkunde maayŋe, kisinoowo en e jukkungo waroowo oon.

2

No Pool golliri ley Tesaloniiki

¹ Sakiraaŋe, odon anndi onon e ko'e moodon, ko min ngari to moodon duum laataaki ɓolum.

² Fadde amin warude to moodon, min torraama, min kuyfinaama ley ngalluure Filipi. Ammaa odon anndi du, Laamdo meeden hokkii min cuusal min mbaajoroo Kabaaru Lobbo oon semmbe, fay e ley haɓo manngo.

³ Sabo waaju amin yowaaki dow majjere naa dow anniya bonɗo, dum wanaa hiila du.

⁴ Ammaa Laamdo yardake min faa halfini min Kabaaru Lobbo oon. Wo hono noon min mbaajortoo. Wanaa ko welata yimŋe min pilotoo. Ko welata Laamdo kumpitiido berde amin oon min pilotoo.

⁵ Hono no anndirdon ni, abada min mbaajoraaki haalaaji belɗi, haalaaji amin du cuudaay eelgal*. Laamɗo na seedii.

⁶ Min pilaaki faa ɓiɓɓe-Aadama teddina min, wanaa onon, wanaa wobbe.

⁷ Si goonga, miden mbaawnoo hollude on manngu amin saabe wo min nulaabe Almasiihu, ammaa min ngadaay noon. Min ngadii heese hakkunde moodon. Min kinnorake on hono no inna hinnortoo ɓiɓɓe muudum ni.

⁸ Miden korsinnoo on sanne, wanaa Kabaaru Laamɗo Lobbo oon tan min njardii hokkude on. Miden njardii hokkude on fay yonkiiji amin du, sabo on laatake sakiraaɓe amin horsuɓe.

⁹ Sakiraaɓe, nde min mbaajotonoo on Kabaaru Lobbo haala Laamɗo oon ndeen, oɗon miccoo min ngolliino sanne, faa min tampi. Min ngollii jemma e nyalooma fuu, taa min laatanoo fay gooto moodon donngal.

¹⁰ Oɗon ceedanii min, Laamɗo du ina seedanii min, no min ngorri hakkunde moodon, onon goonɗinɓe. Miden cenii, miden ponnditii, min ngalaa feloore fuu.

¹¹ Oɗon anndi no min ngorrunoo hakkunde moodon, min ngolliranii gooto moodon fuu hono no baaba golliranta ɓiɓɓe muudum ni.

¹² Min mbaajake on, min cellinii berɗe mon, min nyaagake on mbuuron nguurndam kawroojam e muuyɗe Laamɗo, noddudo on faa naaton laamu muudum e teddeengal muudum.

* **2:5** Maanaa *eelgal* do wanaa ɗaaraade, wo muuyude naa suunaade ko jeyaa.

¹³ Katin won ko saabanii min yettude Laamdo wakkati fuu: nde nannodon konngol Laamdo ngool e kundude amin ndeen, on njaɓɓoraaki ngol wo ngol konngol ɓii-Aadama. Ammaa on njaɓɓorake ngol wo ngol konngol Laamdo. Wo kam jaati. Ingol golla e ley moodon, onon goondinɓe.

¹⁴ Sakiraaɓe, on laatake hono kawrite goondinɓe Laamdo gonde Yahuudiya kaɓɓiide e Iisaa Almasiihu. Goonga, on munyii torraaji hono di maɓɓe. On njarii bone e yimɓe lenyol moodon hono no kamɓe du ɓe njardi bone to Alhuudiya'en ni.

¹⁵ Kam'en mbari Joomiraado meeden Iisaa. Be mbari annabaaɓe. Woodi, ɓe torrii min minen du. Iɓe ngolla ko welaa Laamdo, wo ɓe wayɓe yimɓe fuu.

¹⁶ Iɓe tinnii e hadude min waajaade lenyi goddi faa kisa. Wo hono nii ɓe kebbinirta hakkeeki maɓɓe wakkati fuu. Ammaa joonin jukkungo Laamdo hewtake ɓe.

No Pool muuyirnoo yeccoraade Tesaloniiki

¹⁷ De minen kaa, sakiraaɓe, min ceedii e moodon wakkati seeda. De fay si en njiidataa e gite, ɓerde men ina ngondi. Min tinnake sanne faa min nji'a on katin. Miden njeewaa on faa sanne.

¹⁸ Saabe majjum, min muuyiino warude to moodon. Miin Pool, mi filake kile keewde, ammaa Seydaani hadii min.

¹⁹ Moy woni jikke amin e seyo amin e kufune amin darja mo min mantortoo yeeso Joomiraado men Iisaa nde wartowi? Wo onon jaati!

²⁰ Si goonga, onon ngonni teddeengal amin e seyo amin.

3

¹ Dum waɗi nde min kunnginoo munyude ceedaagu meeden fu, min tawii heddaade ley ngalluure Ateena minen tan na samtani min.

² Min nului sakiike amin Timote gollidoowo e Laamɗo sankitinde Kabaaru Lobbo haala Almasi-ihu oon. Min nului mo faa o darna on e semmbe, o sellina berɗe mon e ley goondinal moodon,

³ faa taa fay gooto moodon dimmboroo sikki-sakka saabe torraaji diin. Sabo oɗon anndi en fodanaaɗe di.

⁴ Si goonga, nde min ngondunoo e moodon ndeen, miden kaalanannoo on torraaji kewtooji en. Oɗon anndi wo noon dum laatorii du.

⁵ Ndelle, mi waawaay munyude katin. Dum waɗi de nelumi Timote faa mi faama yalla oɗon tinnii e goondinal ngaal. Mi yidaano tawee jarribotooɗo oon jarribake on, de golle amin laatoo ɓolum.

⁶ Ammaa joonin Timote yuurii to moodon, wartii to amin. O seynirii min kabaaru goondinal mon e njingu mon. O haalanii min oɗon miccoroo min mboodirka wakkati fuu, oɗon njidi yi'ude min sanne, hono no minen du min njidiri yi'ude on ni.

⁷ Sakiraaɗe, ko tawdeɗon e goondinal duum, waaltinii berɗe amin e ley billaare amin e ley torra amin.

⁸ Joonin min mbuurii katin sabo oɗon tabiti e Joomiraado.

⁹ Min mbaawaa yettude Laamdo saabe moodon faa heya. Miden mbeltoroo seyo saabe moodon yeeso makko.

¹⁰ Jemma e nyalooma miden nyaagoo Laamdo e semmbe faa min nji'a on katin, faa min ki66ina ko nyaki e goondinal mon.

No Pool du'aranii kawrital goondinbe gonngal Tesaloniki

¹¹ Wo Laamdo Baaba meeden e Joomiraado men Iisaa omtan min laawol faa min ngara to moodon.

¹² Joomiraado beydu njingu hakkunde moodon, hebbina ngu faa njidon yimbe fuu, hono no minen du, min njidiri on ni.

¹³ O semmbindina on faa laatodon yimbe 6e ngalaa feloore, laatodon wonbe ley senaare yeeso Laamdo Baaba meeden wakkati Joomiraado men Iisaa warti, kam e seniibe muudum fuu.

4

Haala nguurndam dam Laamdo yidi

¹ Caggal duum, sakiraabe, min njannginii on no kaandon worrude faa wela Laamdo. Odon ngada dum du. Miden nyaagoo on saabe Joomiraado men Iisaa, tinnodon, beydon semmbe.

² Sabo odon anndi jamirooje de min kokki on yuurude e Joomiraado men Iisaa deen.

³ Laamdo na muuyi mbuurdon e senaare, mboddodon jeenu.

⁴ Imo muuyi mono e moodon fuu reena banndu muudum, ekitoo reenirde ndu laabal e teddeengal,*

⁵ wanaa e muuyde terde hono no heeferbe 6e anndaa Laamdo ngadirta noon.

⁶ Fay gooto taa naata suudu banndum, taa wada dum ko boni. Sabo Joomiraado woni jomnitotoodo kulle deen fuu. Min kaalanii on dum, min cappanii on.

⁷ Laamdo noddiraay en faa tuunen, ammaa nod-dii en faa mbuurden senaare.

⁸ Ndelle, caliido ko haalaa joonin duum fuu, wanaa neddo salanii. Wo Laamdo, kokkudo on Ruuhu muudum Ceniido oon, o salanii.

⁹ Walaa ko min mbinndana on dow njinngu hakkunde sakiraaŋe, sabo onon e ko'e moodon, Laamdo anndinii on no njidundurton.

¹⁰ Si goonga, odon ngadira noon e sakiraaŋe wonbe ley leydi Makedoniya fuu. Ammaa saki-raaŋe, miden nyaagoo on, beydiron dum yeeso.

¹¹ Tinnodon ngondon e jam. Mono fuu hayba golle muudum tan, wuura e semmbe banndu mum, hono no min tindinirnoo on ni.

¹² Ndeen on ngorran yeeso yimbe 6e ngoondinaay been no haaniri, on tampinirtaa goddo fay huunde.

Haala gartol Joomiraado

¹³ Sakiraaŋe, min njidaa tawee on paamaay kabaaru maayŋe, min njidaa cunorodon hono no yimbe 6e ngalaa jikke been.

* **4:4** Wo66e ina paamira aayaare nde hono nii: *Imo muuyi mono e moodon fuu jannga no wondirta e deekum, jogoroo dum laabal e teddeengal.*

¹⁴ Sini en ngoondīnii Iisaa maayii de iirtii fu, ndelle en ngoondīnii Laamdo wartiran maaybe goondīnnoobe been e makko.

¹⁵ Miden kaalana on ko Joomiraado wi'i: enen wuurbe tawaaŋe e gartol Joomiraado been, en artataako maaybe been yaareede to makko.

¹⁶ Sabo Joomiraado e hoore muudum yuuran dow kammu, jippoo. Wakkati oon yamiroore yeewnete, hooreejo maleyka'en yeewnoto, buututal Joomiraado fuufete. Ndeen maaybe goondīnnoobe Almasiihu been artoto fuu ummitaade.

¹⁷ Caggal duum, enen wuurbe heddinoobe been, en fuu en yeentindinte e maŋŋe, njaarideden ley duule, faa kawren e Joomiraado ley mbeeyu.† Hono nii ngondirten e makko faa abada.

¹⁸ Ndelle, mbaaltunduree berde mon e haalaaji di.

5

¹ Sakiraaŋe, walaa ko min mbinndana on haala jamaanuujii e wakkatiiji gartol Joomiraado oon.

² Sabo onon e ko'e mon, odon anndi nyannde gartol Joomiraado ndeen wardan hono no gujjo wardata ley jemma noon.

³ Wakkati nde yimbe miilata jam tan e ndeenaagu woodi, ndeen halkere ukkotoo e muŋŋen, hono no ŋatawere juhirta debereedu noon. Be mbaawaa daŋude halkere ndeen fey.

† **4:17 Mbeeyu** wo 6olum hakkunde kammu e leydi. Duule ina ngoni e mbeeyu.

⁴ Ammaa sakiraaŋe, onon on ngalaa ley nimre faa nyalaande ndeen juha on hono no gujjo juhirta ni.

⁵ On fuu wo on biŋŋe annoora, wo on yimŋe nyalooma. En njeyaaka e jemma, en njeyaaka e nimre.

⁶ Ndelle taa daanoden hono no woŋŋe ni. Mbaalen hakkilde, nanngitoden.

⁷ Daanotoobe been, wo jemma daanotoo, sulo-toobe been du, wo jemma culotoo.

⁸ Ammaa enen, wo en yimŋe nyalooma. Ndelle nanngitoden. Bornoden goondinal e njinngu, laatanoo en saaya ndeenaagu. Jikke heŋude kisindam du laatanoo en kufune ndeenaagu.

⁹ Sabo Laamŋo fodanaaki en jukkungo muudum. Ko o fodanii en dey, keŋiren kisindam e Joomiraado men Iisaa Almasiihu.

¹⁰ O maayanii en faa mbuurden e makko, nde wo en wuurŋe, e nde wo en maayŋe.

¹¹ Ndelle mbaaltunduree berde mon. Mono fuu walla banndum e yaade yeeso, hono no ngadirton ni.

No kawrital goondinŋe haani worrude

¹² Sakiraaŋe, miden nyaagoo on, anndanon gollooŋe hakkunde moodon been. Iŋe dowa on e ley innde Joomiraado, iŋe mbaajoo on.

¹³ Teddinon ŋe faa sanne, njidiron ŋe saabe golle maŋŋe. Ngondon e jam hakkunde moodon.

¹⁴ Miden nyaagoo on, sakiraaŋe, cappanon jaayŋe, mbaaltinon berde hulŋe, mballon

lokkaaŋe*, tawdedon e munyal hakkunde yimbe fuu.

¹⁵ Tinnodon taa fay gooto yomnitoo ko boni dow ko boni. Wakkati fuu pilodon wafundurde ko woodi, ngadanon yimbe fuu hono noon.

¹⁶ Ceyodon wakkati fuu.

¹⁷ Taa celon wadude du'aare.

¹⁸ Njetton Laamdo no tawradon fuu. Dum woni ko Laamdo muuyani on e kawtal moodon e Iisaa Almasiihu.

¹⁹ Taa kadon Ruuhu Ceniido gollude hakkunde moodon,

²⁰ taa koynon waaju annabaaŋe.

²¹ Ammaa taykodon huunde fuu, nanngon ko woodi e muudum.

²² Mboddodon ko boni fuu.

Baynundural

²³ Wo Laamdo jom jam oon e hoore muudum senu on senaare hiɓɓunde. O reena berde mon e yonkiiji mon e balli mon fuu, faa laatodon yimbe ɓe ngalaa feloore nyannde nde Joomiraado meeden Iisaa Almasiihu wartowi.

²⁴ Noddudo on oon wo koolniido, o tabintinan dum du.

²⁵ Sakiraaŋe, miden ɗaaroo on du'aare.

²⁶ Njottinon sakiraaŋe been fuu jowtaali amin ceniidi.

²⁷ Mido yamira on saabe Joomiraado, njanganon sakiraaŋe been fuu bataaki ki.

²⁸ Hinney Joomiraado meeden Iisaa Almasiihu wonda e moodon.

* **5:14 Lokkaaŋe** do ina waawi hooyude tampuŋe ɓe ngalaa semmbe e balli muɓɓen maa du ɓe ngalaa semmbe e goondinal.

**Fulfulfe Burkina, Dewtere Laamɔ Amaana
Keso
Fulfulde Burkina New Testament**

copyright © 2012 SIM International

Language: Fulfulde Burkina (Fulfulde, Western Niger)

Dialect: Burkina

Translation by: SIM International

**Fulfulfe Burkina, Dewtere Laamɔ Amaana
Keso**

This translation, published by SIM International, was published in 2012.

If you are interested in obtaining a printed copy, please contact the SIM (Mission Protestante), BP 1552, Ouagadougou 01, BURKINA FASO.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-10-02

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files
dated 29 Jan 2022
c32b76d2-ab0d-5ad5-a698-b4140754fcc2